

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1051



修正上主的  
道路罷！

二千一七年十二月十七日 乙年 將臨期第三主日 喜樂主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 天主以慈愛親近我們，拯救我們

教宗方濟各12月14日在彌撒中講解了天主的慈愛，勉勵我們稱呼天主為「阿爸」，因為祂以慈愛親近了我們。

當天的《聖詠》關於天主寫道：「上主對祂的一切受造物仁愛慈祥(參閱：詠一四五9)。」第一篇讀經節選的《依撒意亞先知書》也描繪道，天主像爸爸對待嬰兒那樣與我們交談，盡可能模仿嬰孩的語氣發出稚嫩的聲音。祂首先以安撫的口吻保證道：「不要害怕，有我協助你。」(依四一13)

教宗說：「天主似乎想要給我們唱搖籃曲。我們的天主會這樣做。祂的慈愛就是這樣的，好似父親、母親。祂常說：『縱然母親能忘掉自己的兒子，我也不能忘掉你啊！』(依四九15)。祂把我們放在祂的心裡。天主以這樣的對話做了小孩子，為叫我們明白，好讓我們信賴祂。我們可

以像聖保祿那樣勇敢地對祂說話，以一種不同的語氣對天主說：『爸爸，阿爸。』父親，這就是天主的慈愛。」

教宗繼續說，天主有時候確實會鞭策我們，祂是偉大的，但祂也以慈愛親近我們，拯救我們。這是一項奧跡，一件美妙的事。天主是偉大的，卻做了小孩子，但祂的幼小並不減祂的偉大。在這個大與小的辨證中，彰顯著天主的慈愛。偉大的成為微小的，好使微小的能成為偉大的。耶誕節幫助我們明白這個道理，在那個馬槽裡，天主是如此之小。我想起聖多瑪斯·阿奎那《神學大全》第一冊中的一句話。我願意解釋一下：「什麼是神聖的？什麼是最神聖的事？」他說：「Non coaceri a maximo contineri tamen a minimo divinum est，意思是不被大事嚇倒，卻關注小事。這就是神聖，大小同時具備。」

天主不僅幫助我們，也給予我們一個喜樂的許諾，一個豐收的許諾，幫助我們繼續前行。教宗強調，天主不僅是父親，也是爸爸。我有能力這樣和上主說話嗎，或者我感到害怕？每個人自己作答。有人會問：「天主慈愛的神學場景是什麼？哪裡更容易找到天主的慈愛呢？哪裡可以很好地體現出天主的慈愛呢？」創傷，我的創傷，你的創傷，當我的創傷和祂的創傷相遇的時候。藉著這些創傷，我們獲得了治癒。

教宗引用慈善撒瑪黎雅人的比喻說，在那裡，有人俯身救助遭遇強盜的人，為他清洗傷口，付錢托人照顧他。我們的創傷是天主慈愛的神學場景。教宗最後勉勵眾人在一天當中省思上主的邀請：「來吧，讓我看你的創傷，我要治癒它。」

~摘自梵諦岡電台~

## 將臨期 及 和好聖事(辦告解)

將臨期是等待默西亞也就是耶穌的誕生。我們以各種不同的方式等待著，大部分是充滿歡樂期待的，忙著採買聖誕禮物，送禮物及接收禮物，以及準備年度的聖誕信函。在靈修方面，我們也應透過更新我們對上主的承諾和關係來準備祂的降臨。12月20日(星期三)晚上7時，聖湯瑪斯堂將邀請多位神父來接受告解，敬請大家前來領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

下個星期日(12月24日)，我們將有定期的主日彌撒(乙年將臨期第四主日)。當天下午五點半起將陸續有慶祝聖誕平安夜的彌撒，我們將在下午 5:30pm 為英文彌撒，晚上八時為中文彌撒，接著在晚上十一時為英文、西語的子夜彌撒。隔一天聖誕節的彌撒時間和星期天的時間一樣。

敬邀教內、教外的親朋好友前來參加我們平安夜及聖誕節的彌撒！

本堂神父 Fr. John 供稿

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 您的家庭準備好面對天災嗎？

天災發生時所產生的混亂與慌張，尤其是在被強迫疏散時，家人會常被分開疏散，重要的是為家人的安全先做計劃訂立，並常常與家人在家裡練習緊急方案，並指定一個場所，是當家人分散後再集合的地方。如需要知道更多的撇步，請上網 <http://www.missingkids.org/disasters>

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書

六一，1~2a，10~11

上主的神臨到我身上，因為上主給我傳了油，派遣我向貧苦的人傳報喜訊，治療破碎的心靈，向俘虜宣告自由，釋放獄中的囚犯，宣佈上主施恩的喜年。

我要因上主而萬分喜樂，我的心靈要因我的天主而歡躍，因為祂給我穿上救恩的衣服，給我披上義德的外衣，使我有如頭戴花冠的新郎，有如佩帶珍珠的新娘。就像大地生出幼苗，田園使種子發芽，上主天主也要照樣在萬民面前，產生正義和讚頌。

這是天主的聖言

## 答唱詠：

依六一，10~b；路一46~54

答：我的心靈要因我的天主而歡躍。

一、我的靈魂頌揚上主，我的心靈歡躍於我的救主、天主。因為祂垂顧了祂卑微的使女，今後萬代的人都要稱我有福。答

二、全能者給我作了奇事，祂的名號何其神聖。祂對敬畏祂的人們，廣施慈愛，千秋萬世。答

三、祂使饑餓者飽饗美味，卻使富有者空手而回。祂扶助了祂的僕人以色列，因為祂常念及自己的仁慈。答

## 讀經二：

五，16~24

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書

弟兄姐妹們，你們要常常歡樂，不斷祈禱，事事感謝：這就是天主為你們這些屬於基督耶穌的人所定的旨意。不要熄滅聖神，不要輕視先知的話；但要考驗一切，要保持那美善的，要遠避一切邪惡。

願賜平安的天主，親自在各方面聖化你們，使你們整

答：

5 6 | 5 3 . 3 3 2 3 | 5 3 - . 2 3 | 3 3 - - . | 3 - - 1 2 |

我的 心 靈 要 因 我 的 (天 主 而 歡 躍 . 我的

5 6 | 5 6 5 6 | 3 2 - . 2 3 | 2 1 - - . | 1 - - 0 ||

心 靈 要 因 我 的) 天 主 而 歡 躍 .

Chords: F, Am, C, C7, F

個人一心靈和肉體，在我們的天主耶穌基督來臨時，能保持無可指摘。召叫你們的那位是信實的，祂必然付諸實行。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞：

依六一，1，參照路四，18

答：阿肋路亞。

領：上主的神臨到我身上，派遣我向窮苦的人傳報喜訊。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖若望福音一，6~8，19~28

有一個人，名叫若翰，是由天主派遣來的。他來，是為作證，為給光作證，為使眾人藉他而信。他不是那光，祇是來為光作證。

這是若翰所作的見證：當時，猶太人從耶路撒冷派遣了司祭和肋未人，到他那裡問他說：「你是誰？」他並不否認，坦白的承認說：「我不是默西亞。」他們又問他說：「那麼你是誰呢？你是厄里亞嗎？」他說：「我不是。」

「你是那位先知嗎？」他回答說：「不是。」於是他們問他說：「你究竟是誰呢？好讓我們給那派遣我們來的人一個答覆。你說你自己是誰呢？」

他說：「我是那在曠野裡呼喊者的聲音：就是依撒意亞先知所說的『修直上主的道路罷！』」

那個呼聲。」被派遣來的有些是法利塞人。他們就質問他說：「你既不是默西亞，又不是厄里亞，也不是那位先知，那麼，你為什麼施洗呢？」若翰答覆他們說：「我用水施洗，但是有一位站在你們中間，是你們所不認識的；祂在我以後來，我就是給祂解鞋帶也不配。」

這些事發生在約旦河對岸的伯達尼，就是若翰施洗的地方。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

黃綺雲(十)，林允錦、陳月彩全家(二)，蔡訓浩及家人  
林蓉(十)，鄭錦生、蕭燕秋全家(十)，陳月琴(五)，  
鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊梓妃(十)，黃曉琴、鄭弘(六)，  
梅花Strotman(五)，鄒麗文(三)，吳寶珠及家人(二)，譚麗英、陳耀光(二)  
聖母七苦玫瑰經團所有團員及家人

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

趙美玉全家(三)，鄒忠禮(八)，米蘭花(五)，林依標、陳鳳金(二)  
黃道霖為姐姐黃玉珠(五)，楊曉春全家(三)，何玲及家人(七)  
王思韻為外甥女陳戎(二)，王鶯，余玥儒及家人為母親張淑美(二)，  
趙興立求平安健康(五)，趙興立為女兒楊吉明(一)  
林明光全家(七)，粵語聖母軍為吳少儀的需要(二)  
蔡義威全家為兒子蔡津哲求2018年升學順利(一)  
鄭弘及全家為妹妹鄭秀丹、鄭秀如(十)，孟曉慧及家人(七)  
Sabrina Maidah及家人(二)，鄭益奴、鄭玉珍及家人  
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)，蒙市慕道班(二)  
李玉茹李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(三)  
尹崑崙及家人(三)，谷睿琦為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(一)  
劉備都、潘良雯(九)，滿意、隋麒為自己及家人(三)  
陳蘇為求先生孫豪鋒的信仰身體健康事業順利(七)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

劉忻忻追思長輩高蔡咬(一)，杜國英追思何柱良(三)  
Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(二)  
Jenny 孔追思長輩費朱蘭訓(三)，黃鳳瓊追思父李源祥、母周玉(二)  
黎虹追思母親鄭拉(三)，陸蔚虹、余佩瑜、潘惠珍追思長輩鄭拉(三)  
謝亨春、王海瀛 追思長輩張留榮(四)  
關君樂、關君美 追思父親關文華(五)  
胡杜芝英率子女 追思 先生、父親胡維毅(八)  
薛音琪追思父親薛聞昌、母親劉美華  
王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(一)  
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
董任勇、劉吳迺追思劉國良(七)，張加辣追思丈夫孟昭衡(一)  
樊晶晶、樊天朝追思爺爺樊五丟、奶奶王振菊(一)  
王思韻追思同學宋曼荅(二)，梁會雄追思母親庄清榮(四)，  
Helena Wong 追思譚李燕華、Herb Hood(三)  
杜桂香追思 父親杜伯勳、母親關鳳芝(一)，陳日華追思陳生、魏慕貞(三)  
馮家追思潘明強(七)，Yick Family 追思潘明強(七)  
林秀娟 追思潘明強(八)，梁家子女追思母親梁張淑琴、父親梁昌銘(三)  
何黃麗意率子女 追思先夫、父親何柱良(八)  
鄭偉及家人 追思 母親、祖母聶桂珍(四)  
鄭弘全家 追思 三叔鄭家增、四叔鄭家仁(三)  
鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利全、大奶奶王伏蓮、二奶奶楊菊菊  
鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(六)  
畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業  
錢途 追思父親錢海龍，錢途 追思陳飛(三)  
蔡瑞蓉追思先夫何運梅(三)，林百欣追思母親林美容、父親林河圳(三)  
曾雪芳修女、余佩瑜、梁滿英、薛文苑、魏林瑞鸞 追思教友何運梅(三)  
王景智、盛月梅追思父親王際亮、母親李秀榮、岳父盛文凱、岳母馮淑貞、  
李國英修女  
薛瑪利追思婆婆薛清宋、公公林寶金，孫來宋、余瑪利亞、陳欽、薛亦焰  
游景英、李錦萍追思林瑪利、瑪利亞、陳若瑟、潘德蘭、陳若瑟、游若瑟  
、陳瑪利亞、陳瑪利亞、陳瑪利亞、陳若瑟、嬰靈二位  
朱廣平追思喻麗清、張秀亞、江貞德 修女、張志宏神父(三)  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
池梅慧為眾煉靈 祈禱(三)，王麗娜追思 宗家列祖列宗(六)  
教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：十二月十八日：耶廿三 5-8；瑪一 18-24  
十二月十九日：民十三2-25；路一5-25  
十二月二十日：依七10-14；路一26-38  
十二月廿一日：歌二8-14；路一39-45

十二月廿二日：撒上一24-28；路一45-56  
十二月廿三日：拉三1-24；路一57-6  
十二月廿四日：撒下七1-16；羅十六25-27；路一26-38  
平安夜：依九1-6；鐸二11-14；路二1-14

### 聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

#### 蒙市聖誕節平安夜 中文彌撒預告：

十二月廿四日 (週日平安夜)  
★晚上 8:00 p.m. 中文彌撒

十二月廿五日 (星期一)  
★早上 9:30 a.m. 中文彌撒  
※歡迎教友帶領教內、教外朋友共同參加聖誕節彌撒  
※鼓勵小朋友當天穿著鮮艷應節的衣服到聖堂來參加彌撒

#### 聖誕聯誼會

12月24日(日) 彌撒前 6:30pm  
地點：禮堂  
主辦：華人傳協會  
免費入場，沒有晚餐  
彌撒後有免費茶點甜湯  
歡迎教友邀請教內外朋友參加  
會後 8時整有平安夜彌撒。  
請洽：朱威 626-294-0748

兒童聖誕禮物：請大家捐贈聖誕禮物送給「聖誕節前夕」來教堂的六年級以下小朋友。請捐贈價值在十元左右的「全新」禮物，請勿包裝。禮物請交到小辦公室。截止日是本主日。聯絡辦公室：323-264-4448。謝謝！

和好聖事：12月20日(星期三)晚上7時，我們將邀請多位神父來接受告解，敬請大家領受和好聖事，準備迎接主的降臨。

聖誕排練：12月23日(週六)下午3:30-6:00pm為聖誕平安夜彌撒排練，敬請聖詠團、愛加倍、兒童合唱團、禮儀奉事人員撥冗參加。

認購聖誕樹：堂區為裝飾聖堂將採買聖誕樹。歡迎教友贊助認購，每棵\$35元，認購者的姓名將掛在聖誕樹上。每年都是因為教友們的慷慨捐贈，使聖堂佈置更美麗，增加了過節的喜悅氣氛。欲認購者，請填寫放在聖堂外的表格並交至辦公室，謝謝！

感謝教友捐贈聖誕樹：鄭錦生、蕭燕秋 2 棵，朱真真 1 棵，羅省牙科 8 棵，吳林淑碧 1 棵，王瑤 1 棵，陳忠貴 1 棵，谷毅貴、米蘭花 2 棵。

敬請支援華人傳教工作：9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」，及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日參加中文彌撒：432 人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會 1 月 8 日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。(12/25 週一暫停)

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動，可以幫助超過 50 萬個經濟有困難的教堂及學校。2017 年本堂的捐款目標是 \$34,300，已籌得 \$15,335，仍差 \$18,965 元。此目標是依照每個教堂年度捐款總收入的比例估算的。請繼續為此意向祈禱並支持，信封上註明：STA C429，統一交給辦公室轉呈。

加州華人天主教生活營 CACCLC：今年邁向 20 週年了，我們希望能吸引更多青年參加，將於本主日中文彌撒後，於藍棚下展開籌款活動，義賣 6 款親手製作的聖誕卡片和天使掛飾/鑰匙圈，請蒞臨踴躍參觀購買，請盡量自備零錢，如有問題請聯絡：Anne 王 626-872-4523 或電郵 cacclc2018@cacclc.org。網址：CACCLC.org

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：12/20 及 12/27(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：1/5 及 1/19 的 7:30-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，王鄭紅 626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(12/22, 12/29)的 7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

堂區捐款報告：本堂區上主日(12/10)捐款：\$5,605 元及特別捐款為修會會士退休 \$1,116 元。歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

親愛的教友們，  
由衷地感謝上星期，您們同我慶祝 50 歲生日，與我一起渡過人生中的重要里程碑，謝謝您們愛的關懷、祈禱、卡片、禮物等，對我而言不只是肯定的支持且更是意義深遠。

願主降福您及您家人的所需，在將臨期的期間，讓我們在信仰路途上，求天主助佑我們彼此扶持，謝謝大家！  
Fr. John 敬上

病人傅油聖事：12月30日(週六)早上 8:00 彌撒(英文)中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

注意：兒童主日學道理班從 12 月 17 日開始放假，明年 2018 年 1 月 7 日復課。

年底報稅捐贈：2017 年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

英文月曆：堂外備有 2018 年的英文月曆，歡迎索取。中文月曆會遲些才送到。

休假：12月25日及26日(星期一&二)，堂區和華人辦公室休假。

#### 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✠ 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立，王強，孫成日，張春英。
- ✠ 請為病人求健康：羅劉永康，劉維邦。
- ✠ 請為 費卓爾，劉忻忻 的所有需要祈禱。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

#### 關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，馬維龍，李逸媽，伍佩萱，葉素貞修女，許斐德修女。

#### 2017年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

12/17	天主十誡	岳德帆 弟兄
12/24	基督徒信仰分享	慕道班

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

- ※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
- ※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。  
聯絡：Vicki 鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂**

**華人傳協會**

**主席團**

朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

**禮儀組**

劉 欣 626-623-0076  
朱 萍 626-759-0142

**福傳組**

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭 弘 626-674-2338

**靈修組**

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**

趙龍修 626-624-3469  
朱 勇 626-200-9889

**長青組**

王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**

Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999

**青年讀經班**

李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組

王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**

李文淵 626-267-1341

**財務組**

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**

曹 偉神父

**編輯小組**

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王 萍 (Jessie)

**廣告接洽**

王 萍 323-264-4448

**印刷出版**

U.S. Printing

626-289-1577

**歡迎刊登廣告  
贊助支持印刷費**

**專業電工 專精地產貸款&管理**

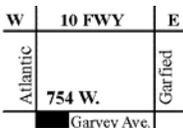
**三十年經驗  
做工精而細**

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



**754 W. Garvey Ave.**  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**

教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**MA 永佳報稅  
TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**

Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV  
亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

**9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731**

請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

TCP號碼: 33145 B  
**機場接送 旅遊包車**  
**教友用車 享有優惠**

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybimtyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

**MYHMOPPO.com**  
蒙特利保險 (626) 308-1519

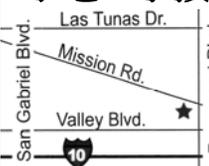
**平價藥房**

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101  
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃, 承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**



**4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770**

**歡迎刊登廣告  
贊助支持印刷費**

專精美國移民 20年經驗  
(前移民官 主理)  
各類移民, 綠卡, 回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免  
教友 May 葉 626-380-8043  
微信: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**

台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS  
INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**

License#0121136  
**626-823-0818**

Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789